## THE APPRECIATION OF

读妙语, 犹如在欣赏一道道美丽迷人的风景。

# ENGLISH-CHINESE

诵妙语, 仿佛在和一个个智者进行心灵对话

# WITTY WORDS AND

品妙语,似在细细回味香茗留下的袅袅芬芳。

# FINE LINES

用妙语, 信手拈来妙趣横生演绎英文的梦想。

青闰◎主编

## 英汉 妙语佳句赏析

原汁原味 短小精悍 睿智隽永 引人深思



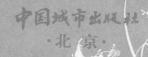




## THE APPRECIATION OF ENGLISH-CHINESE WITTY WORDS AND FINE LINES

青闰◎主编





#### 图书在版编目(CIP)数据

英汉妙语佳句赏析/青闰主编. 一北京:中国城市出版 社,2008.10

ISBN 978 - 7 - 5074 - 1986 - 3

I. 英… II. 青… III. ①英语—汉语—对照读物②格言— 汇编—世界③名句—汇编—世界 IV. H319. 4; H

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 156346 号

责任编辑 麻琳琳 (cfmalinlin@126.com)

封 面 设 计 木鱼书装设计

责任技术编辑 张建军

出 版 发 行 中国城市出版社

地 址 北京市海淀区太平路甲40号(邮编 100039)

网 址 www. citypress. cn

发行部电话 (010) 63454857 63289949

发行部传真 (010) 63421417 63400635

发行部信箱 zgcsfx@sina.com

编辑部电话 (010) 52732085 52732055 63421488 (Fax)

投稿信箱 city\_editor@ sina. com

总编室电话 (010) 52732057

总编室信箱 citypress@sina.com

经 销 新华书店

印 刷 北京集惠印刷有限责任公司

字 数 320 千字 印张 23.75

开 本 787×1092 (毫米) 1/16

版 次 2009 年 1 月 第 1 版

印 次 2009年1月第1次印刷

定 价 39.80 元

### 编者的话

本书英汉对照,妙语连珠,分为时间篇、人生篇、社会篇、青春篇、理想篇、希望篇、友情篇、亲情篇、爱情篇、成功篇、婚姻篇、家庭篇、幸福篇、微笑篇、命运篇、自然篇、读书篇、知识篇、教育篇、天才篇、科学篇、文学篇、艺术篇、真理篇、美德篇、思想篇、伟人篇、机遇篇、处世篇和睿智篇 30 个类别。

这些妙语原汁原味、短小精悍,或睿智隽永、引人深思,或幽默诙谐、让人开怀,或美轮美奂、动人心扉……它们就像一颗颗珍珠、一粒粒钻石,又像一缕缕阳光、一泓泓清泉,更像一处处圣火、一座座灯塔,为你的作文指点迷津、引领航向。

读妙语,犹如在欣赏一道道美丽迷人的风景。诵妙语,仿佛在和一个个智者进行心灵对话。 品妙语,似在细细回味香茗留下的袅袅芬芳。 用妙语,信手拈来妙趣横生演绎英文之梦想。

> 青 闰 于焦作大学



### CONTENTS 目录

时间:	篇	1
7	Time is a circus, always packing up and moving away.	
E	时间是一个马戏团,总是在打点行装,匆匆离开。	
人生	篇	17
	Life is like a buoy; nothing can make it sink.	- '
	人生如一支浮标,任何风浪也无法使它沉没。	
	XII WI ELIMINE BOILD EVICE	
社会:	篇	41
Т	The society won't treat someone with generosity unless he proves himself to	
t	he society that he is worthy of being treated in this way.	
衤	<b>社会不会厚待一个人,除非他向社会证明自己值得社会厚待。</b>	
	篇	44
Т	The feature of youth is to betray oneself at will, even if no alluring strength	
a	bout.	
Ī	青春的特征就是动不动就要背叛自己,即使身边没有诱惑的力量。	
田相	篇······	<b>5</b> 1
	deals are like the stars—we never reach them, but like mariners, we chart	JI
	our course by them.	
	型想像星星——尽管我们永远也够不到它们,但我们像水手一样,用	
	2001年, 1000年 1000	
t	2月13日 3月20月至。	
希望》	篇	62
Н	lope is the walking stick of lovers, with which they can go ahead and	
	vithstand the self-despairing thought.	
Ă	6望是恋人的手杖 带着它前行 可以对抗自我绝望的令斗	

1

友情篇
An arrow says, "I'd like to charge forward in battle."
A bow answers, "I'd like to be your powerful backer."
箭说:"我愿冲锋陷阵。"
弓答:"我愿做你强大的后盾。"
亲情篇
The mother's heart is the child's schoolroom.
母亲的心是孩子的课堂。
爱情篇91
Love is the greatest weapon, so none can defend against its force.
爱情是最伟大的武器,谁也无法抵御它的威力。
成功篇
Falling into the deepest valley is nothing to fear. It just means that you are
in the perfect position to climb the world's highest mountain.
坠人最深的山谷并没有什么可怕的。它只意味着你正以最完美的姿势
攀登着世界上最高的山峰。
拳笠有巴介工取向的山畔。
婚姻篇
Marriage is a feast where the grace is sometimes better than the dinner.
婚姻是一场盛宴,饭前的感恩祈祷有时比正餐更有味道。
家庭篇
Home is a castle, where anyone, even a king, cannot get into arbitrarily
without an invitation.
家就是城堡,即使国王,不经邀请也不能擅自人内。
± 1= ±
幸福篇
Happiness is a butterfly, which, when pursued, is always just beyond
your grasp, but which, if you will sit down quietly, may alight upon you.
幸福犹如蝴蝶,你追逐它时永远捉不到,你静坐下来时,它却可能落
在你身上。
微笑篇
A smile is a curve that sets a lot of things straight.
微笑是一条曲线,能使许多东西变直。



命运篇····································	100
Fate is as if we were dealt a hand of cards. Once we have them, we are	
free to play them as we choose.	
命运就像我们打牌一样。牌一到手,我们就会有所选择自由出牌。	
自然篇······	194
Spring is the time when you feel like whistling even with a shoe full of	
slush.	
春天是哪怕鞋里满是烂泥却仍想吹口哨的时节。	
读书篇······	206
A book is like a portable garden.	
一本书就像一座随身携带的花园。	
知识篇······	215
Knowledge is like the spring underground—the deeper you dig, the clearer	
the water is.	
知识好像地下的泉水,掘得越深,水就越清。	
教育篇····································	
Education is not the filling of a pail, but the lighting of a fire.	
教育不是把水装进水桶,而是把火点燃。	
天才篇····································	230
Talent is a fine mirror with a silver frame, and with the name of the owner	230
engraved on the back.	
天才是镶着银框、背面刻着主人名字的好镜子。	
科学篇·······	220
守子編 Science is simply a long and careful look beneath and beyond the world's	230
skin.	
科学是对世界内外长久细致的观察。	
文学篇······	244
Poet is a man who puts up a ladder to a star and climbs it while playing a	
violin. 法上部目土力逐点目目的模式。为公上师、为台本相联的上	
诗人就是支起通向星星的梯子一边往上爬一边拉小提琴的人。	





艺术篇	247		
Art is the stored honey of the human soul, gathered on wings of misery and			
travel.			
艺术是人类灵魂贮存的蜜,是用痛苦和旅行的翅膀收集起来的。			
真理篇 25			
We would only bow to the holy altar of truth, but not to any material authority.			
我们只愿在真理的圣坛前鞠躬,不愿在一切物质的权威面前拜倒。			
美德篇			
Virtue is like precious odors, most fragrant when they are incensed or crushed.			
美德犹如珍贵的香料,点燃或捻碎时最芬芳。			
	205		
思想篇	285		
Ideas are like rabbits. You get a couple and learn how to handle them, and			
pretty soon you will have a dozen.			
思想像兔子。你买上一对,然后学会对待它们,你马上就会有一打。			
伟人篇·····	291		
A true great man will neither trample on a worm, nor sneak to an emperor.			
真正的伟人既不会践踏小人,也不会在皇帝面前卑躬屈膝。			
Let you have	205		
机遇篇	293		
An optimist sees opportunity in every calamity; a pessimist sees a calamity			
in every opportunity.			
乐观者在每场灾难中都看到机遇,悲观者在每次机遇中都看到灾难。			
处世篇	300		
A mirror can only help you see the stain on your face; and to wipe it off,			
you have to rely on yourself.			
镜子只能帮助你找到脸上的污点,要擦掉污点还得靠自己。			
睿智篇			
	314		
The pessimist complains about the wind; the optimist expects it to change; the realist adjusts the sails.			
悲观者抱怨风向;乐观者盼望倒风;务实者调整风帆。			
ው까다 1급까/게기, 자까마 및 포함/잭, 기 소계 ଆ표/잭앤()			
后记	367		



#### 时间篇

Time is a circus, always packing up and moving away. 时间是一个马戏团,总是在打点行装,匆匆离开。

A day is a miniature of eternity.

一天是永恒的缩影。

A loafer always has the correct time.

游手好闲的人总是知道确切的时间。

A man who dares to waste one hour of life has not discovered the value of life.

敢浪费一个小时生命的人还没发现生命的价值。

A man who is virtually busy has no time to have a bee in his head.

真正忙碌的人不会去胡思乱想。

A man, who wastes all his lifetime, is to throw out gold without buying anything.

虚度一生,就像抛出黄金而一无所获。

A miser speaks of money as his lifeblood; an assiduous person looks on time as his life.

守财奴说金钱是命根,勤奋者视时间为生命。

Age is a matter of feeling, not of years.

年龄只是感觉的问题,而不是年岁的问题。

All human power is compound of time and patience.

人的所有力量都是时间与耐心的化合物。



An energetic middle-age life is the only safe precursor of a vitally happy old age.

精力旺盛的中年生活是幸福晚年唯一可靠的预兆。

At 20 years of age the will reigns; at 30 the wit; at 40 the judgment.

20 岁凭意志; 30 岁看机智; 40 岁重判断。

Better not to fancy something when the evening sun sets, but to be absorbed in work when the morning sun rises.

最好不要在夕阳西下时幻想什么,而要在旭日东升时投入工作。

Busy bees never feel sad about time.

辛勤的蜜蜂永远不会有时间来悲哀。

By thinking anxiously about the future, we forget the present, so that we live for neither the present nor the future.

我们急切憧憬未来,忘记了现在,因此我们既不是为了现在也不是为了将 来而活着。

Cherish a minute of time, as if sowing a fine seed. When the ground is blanketed with green trees with rich fruits, you will find the old man of time doesn't treat you unfairly.

珍惜一寸光阴,犹如埋下一粒良种。待到绿满大地、硕果累累时,你会发现时光老人并没有亏待你。

Childhood is the most wonderful period in one's life, when the child is a flower and a fruit.

童年是一生中最美妙的阶段,此时的孩子是一朵花,也是一颗果。

Death is no more than passing from one room into another.

死亡不过是从一个房间进入另一个房间。

Diligence is the master of time, laziness the slave.

勤奋是时间的主人,懒惰是时间的奴隶。



Don't dawdle away your time, or your hair will soon turn gray. Then you will moan and mourn in vain.

莫等闲,白了少年头,空悲切。

Every age has a keyhole to which its eye is pasted.

每个时代都有一个钥匙孔,时代的眼睛贴上去张望。

Every day is a new beginning; every sunset is merely the latest milestone on a voyage that never ends.

每一天都是新的开始;每一次日落不过是永无尽头的一次航行中最新的里程碑。

Every hour of lost time is a chance of future misfortune.

失去的每一小时都可能造成未来的不幸。

Every moment is of infinite worth, for it is the representative of a whole eternity.

每一时刻都有无限的价值,因为它是整个永恒的代表。

Fools expect tomorrow; wise men use tonight.

愚者指望明天,智者利用今晚。

From the angle of time, man is like the golden spot of the bright sunshine that glitters and elapses quickly.

从时间的角度看,人就像艳阳中的金色斑点,一闪即逝。

Grasp today better than two tomorrows.

把握今天胜过两个明天。

Guard your time jealously and don't give up each minute; seek knowledge greedily, and try to acquire every bit of it.

严守时间,分秒不弃;渴求知识,争取点滴。



He that gains time gains all things.

赢得时间,就赢得了一切。

He that would know what shall be must consider what has been.

要想知道将会发生什么、必须考虑已经发生了什么。

He who neglects today will be neglected by tomorrow.

忽视今天的人,将被明天遗忘。

He who will not when he may, when he will he shall have nay.

可为时不愿为,愿为时又否决。

I am not afraid of tomorrow, for I have seen yesterday and I love today.

我不怕明天, 因为我目睹了昨天并热爱今天。

I never think that half an hour is an insignificant short period of time.

我认为半小时绝不是微不足道的一段时间。

I wasted time, and now time will waste me.

浪费时间,时间也会让你荒废。

I wish I could stand on a busy street corner, hat in hand, and beg people to throw me all their wasted hours.

我真希望自己能手拿帽子站在热闹的街角, 乞求人们把他们浪费的所有时间都扔给我。

If we quarrel between the past and the present, we shall find that we have lost the future.

如果纠缠在过去和现在之间,就会发现我们失去了未来。

If you cherish every minute of your time, each minute will become a miniature of eternity.

如果你珍惜每一瞬间,每一瞬间也就成了小小的永恒。



If you cry for missing the sun, you will miss all stars. 如果你为错过了太阳而哭泣,那么你也要错过群星。

If you want to understand today, you have to research yesterday. 想要懂得今天,就得研究昨天。

In all criticism, time is the greatest, most correct and intelligent. 在所有的批评中,最伟大、最正确和最明智的是时间。

In our expenditure the item that costs most is time. 在我们的消费品中,时间是最昂贵的一项。

In the sea of time, diligent people have a good trip, those who do nothing all day strike a reef everywhere.

在时间的海洋里,勤奋者一帆风顺,无所事事者处处碰礁。

It gives the visionary people pain, but brings the creative happiness. 时间给空想者带来痛苦,却给创造者带来幸福。

It is murder wasting other people's time; it is a slow suicide wasting one's own time.

浪费别人的时间等于谋杀, 浪费自己的时间则是慢性自杀。

It is not by the gray of the hair that one knows the age of the heart. 白发多少,并不能告诉你一个人心灵的年龄。

Like coral insects multitudinous, the minutes are whereof our life is made. 我们的一生,像无数的珊瑚虫那样,是由分分秒秒构成的。

Look at everything as though you were seeing it either for the first or last time. Then your time on earth will be filled with glory.

看一切事情,就像你第一次或最后一次看到它们一样,那你在地球的时间就会充满光荣。

Look to this day, for yesterday is but a dream.

关注今天,因为昨天不过是一场梦。

Lose an hour in the morning and you will spend all day looking for it.

早上丢失一小时, 你就要花整整一天去找它。

Lost, yesterday, somewhere between sunrise and sunset, two golden hours, each set with sixty diamond minutes.

昨天,在日出和日落之间的某个地方,失去了两个黄金般的小时,每个小时都镶嵌着钻石般的60分钟。

Man has no port and time no shore. Life passes as water.

人无港口时无岸, 时光如水不复返。

Many, while walking forth and back on one road, have to make way for those valuing time and let them go ahead.

当在一条路上徘徊不前时,许多人不得不让开一条路,让那些珍惜时间的 人赶到前面去。

Monday is the diving board poised over the rest of the week.

星期一是通向这个星期其他几天的跳板。

My evening visitors, if you cannot see the clock, should find the time on my face.

我晚上的客人们,如果你们看不见钟表,也该从我脸上看出时间了。

No man is rich enough to buy back his past.

再富有的人也买不回自己的过去。

Nobody can make the clock strike the hour passed.

谁也无法让时钟敲打已经逝去的钟点。



Not keeping an appointment is an act of clear dishonesty. You may as well borrow a person's money as his time.

爽约显然是一种不法行为。占人时间无异于借人金钱。

Nothing belongs to us except time.

除了时间,什么也不属于我们。

Nothing in the world is more valuable than time; nothing in the world is more extravagant than the waste of time.

天下最宝贵的, 莫如时日; 天下最奢侈的, 莫如浪费时日。

Nothing makes a person more productive than the last minute. 没有什么比最后一分钟更能使人多产。

Old age is like climbing a mountain. The higher you climb, the more tired and breathless you become. But your view will be much more extensive. 老年像爬山。你爬得越高,就会越疲倦气喘,但你的视野会更宽广。

One must spend a long time differentiating a just man, but one day for an evil man.

正直的人要经过长时间才看得出来,坏人只要一天就认得出来。

One must wait until the evening to see how splendid the day has been. 人往往等到夜晚来临,才明白白天曾是多么辉煌。

Please listen to the words of time with attention, for time is the wisest counselor.

请聚精会神地倾听时间说话,因为时间是最英明的顾问。

Procrastination is the thief of time.

拖延是时间的窃贼。

Punctuality is the politeness of kings. 守时是最大的礼貌。



Remember that time is money. Do you love life? Then don't squander time, for that's the stuff life is made of.

记住,时间就是金钱。你热爱生命吗?那就别浪费时间,因为生命是由时间构成的。

Since thou art not sure of a minute, not throw away an hour.

既然把握不住一分钟, 那就不要虚掷一小时。

Take time to laugh, for time is the music of the soul.

花时间去欢笑, 因为时间是心灵的音乐。

Take time to think, for time is the source of power.

花时间去思考, 因为时间是力量的源泉。

Take time to work, for time is the price of success.

花时间去工作, 因为时间是成功的代价。

The best prophet of the future is the past.

未来最好的先知就是过去。

The fatal enemy of heart is the loss of time.

心灵的致命之敌是时间的丧失。

The future is exchanged with the present.

未来是用现在换来的。

The future is like heaven—everyone exalts it but no one wants to go there now.

未来像天堂——每个人都赞美它,但谁也不想现在就去。

The future is something everyone reaches at the rate of sixty minutes an hour, whatever he does, whoever he is.

未来是这样一件东西,每个人都以每小时 60 分钟的速度朝它走去,无论他做什么,无论他是谁。

The golden age is before us, not behind us.

黄金时代是在我们前面,而不是在我们背后。

The only effect of time has been to sift out the bad products, for nothing in literature can long survive but what is really good.

时间唯一的作用就是淘汰次品,因为只有真正的佳作才能流芳百世。

The present is the necessary result of all the past, and the cause of all the future.

现在是一切过去的必然结果, 也是一切未来的必然起因。

The value of a man's life increases with the fact that he really knows how to make full use of his time.

真正懂得充分利用时间的人,他的生命价值也会因此增加。

There is no fence or hedge around time that has gone. You can go back and have what you like if you remember it well enough.

过去的岁月没有围墙和篱笆。如果你把它珍藏在记忆中, 就能回到从前并 重新获得你喜爱的东西。

There is no other misfortune that can be compared with the loss of time. 没有一种不幸可与浪费时间相比。

There is no time like the present.

最好的时间就是现在。

Those that make the best use of their time have none to spare. 充分利用时间的人不会有余暇。

Those who are poor at using time always complain of passing time as fast as lightning.

不善于运用时间的人,总是为时间的快如闪电而抱怨。

